

## 附件

## 生物多样性公约审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第三次会议通过的决议

2010年5月24日至28日，内罗毕

## 目录

	页次
3/1. 《公约》和《战略计划》的执行情况.....	20
3/2. 商业界的参与.....	22
3/3. 将生物多样性融入消除贫困和发展.....	27
3/4. 生物多样性、生态系统服务和人类福祉方面的科学政策互动平台以及对政府间会议成果的审议.....	37
[3/5. 修订和更新 2010 年后的《战略计划》.....	38
3/6. 2011-2020 年《公约》多年期工作方案以及缔约方大会会议的周期和工作安排.....	49
3/7. 国家报告：对经验的审查以及对第五次国家报告的提议审查公约执行情况工作组.....	52
3/8. 关于实现资源调动战略所载各项战略目标以及关于监测战略执行情况的指标的具体活动和倡议，包括可测量的目标和/或指标.....	54
3/9. 有关创新性财务机制的备选政策审查.....	56
3/10. 对财务机制的指导.....	58
3/11. 进一步审议提议的生物多样性技术举措.....	59
3/12. 2011-2020 联合国生物多样性十年.....	61

### 3/1. 《公约》和《战略计划》的执行情况

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*注意到* 执行秘书编制的关于《战略计划》的执行情况和实现 2010 年生物多样性目标的进展情况以及对《战略计划》目标 1 和目标 4 的深入审查的说明（UNEP/CBD/WG-RI/3/2）所载关于战略计划执行所取得进展的报告，

*欢迎* 缔约方为实现战略计划的某些目标和目的所取得的实质性进展，特别是关于国家生物多样性战略和行动计划制定、利益相关者的参与以及对 2010 年生物多样性目标的普遍认识，

*关切* 缔约方在全面执行《公约》时受到财政、人力和技术资源的制约，特别是发展中国家以及尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家，

*强调* 需要以均衡的方式加强落实《公约》的三项目标，

*回顾* 其先前与能力建设有关的决定，特别是第 VIII/8 号和第 IX/8 号决定，

1. *强调* 有必要增加对缔约方，尤其是发展中国家和转型经济体，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家缔约方的支持，以便根据增订的《2011-2020 年公约战略计划》加强执行《公约》的能力，包括：

(a) 在国家一级，支持更新国家生物多样性战略和行动计划，作为促进战略计划执行和生物多样性主流化的有效文书；

(b) 人力资源开发，包括技术专题和传播技巧的培训及利益攸关方的参与，同时强调加强地方合作伙伴的专门知识；

(c) 加强国家机构，以确保与生物多样性有关的信息有效提供、交流和使用，对执行情况进行监测，并确保各部门之间的政策取得一致和促进协调，以便推动在所有部门的执行工作；

(d) 加强区域和次区域一级的合作；

(e) 通过加强中央资料交换所机制和国家资料交换所机制节点，加强知识管理，以便更好地获得和有效利用相关的知识、信息和技术；

(f) 支持在科学的基础上评估生物多样性和生态系统的经济和其他价值，以便增加对生物多样性的重要性的认识 and 了解，并从而推动为保护和可持续利用生物多样性调集更多资源；

2. *邀请* 各缔约方在各个层次上建立机制，促使土著人民和地方社区、民间社会组织和所有利益攸关方全面和有效参与全面执行各项目标、《公约》和 2011-2020 年期间的战略计划以及生物多样性目标；<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> 本段案文或可列入关于 2011-2020 年期间战略计划的建议。

3. 请全球环境基金对增订国家生物多样性战略和行动计划以及有关的扶持活动给予充分和及时的财政支持，并请全球环境基金及其执行机构确保程序到位，以保证迅速支付资金；

4. 邀请其他捐助方、政府和多边及双边机构向发展中国家、特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家提供财政、技术和工艺支助，加强其执行《公约》的能力，包括支持土著和地方社区的相关倡议和战略；

5. 请执行秘书同各缔约方、其他各国政府以及联合国开发计划署、联合国环境计划署、联合国粮食及农业组织等相关国际组织以及其他伙伴合作，继续推动向各国提供能力建设活动的支助，包括通过区域和/或次区域讲习班，以更新并修订国家生物多样性战略和行动计划、将生物多样性纳入主流事项以及加强资料交换所机制；

6. 还请执行秘书：

(a) 编制一份更加深入的分析报告，根据第三版《全球生物多样性展望》、第四次国家报告和其他相关信息来源，说明各缔约方尽管进行了活动，2010年生物多样性目标依然未能实现的主要原因；以及

(b) 制定将生物多样性纳入相关部门和跨部门政策、计划和方案的指导。

### 3/2. 商业界的参与

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*注意到* 生物多样性和生态系统服务价值的重要性，包括对维持商业界和私营部门的重要性，

*还注意到* 在根据 2002-2010 年战略计划目标 4.4 推动商业界和私营部门参与以便把生物多样性事项融入公司战略和决策方面取得的进展，

*认识到* 在生物多样性的养护和可持续利用融入商业运作取得的进展，并赞赏已在这方面显示承诺和作出领导的公司，

*认识到* 有必要将生物多样性事项融入现有和初现的私营部门倡议及行动中，

*强调* 包括中小型企业在内的私营企业在保护和可持续利用生物多样性和生态系统服务方面的利益和能力，将其作为今后商业做法的一种依据，以及作为掘新商机、开拓新市场的一个条件，

*承认* 利用商业界和私营企业能力的重要性，

*承认* 政府在增进商业界参与实现《公约》三项目标方面的作用，

*还承认* 道德、科学、社会经济和生态方法在应对生物多样性挑战方面的重要性，

*欢迎* 在雅加达举行了第三次生物多样性与商业界 2010 年挑战会议，和*注意到* 会议文件中提交的报告，

*欢迎* 2010 年 7 月在伦敦举行全球生物多样性商业研讨会，

*注意到* 包括非政府组织、科学组织和其他利益攸关方在内的民间社会在影响企业做法和促进消费者行为改变及社会期望方面的潜在作用，

*基于*《公约》在企业与生物多样性方面的现有活动和倡议以及例如私营部门自身等其他实体的此种活动和倡议继续发展

*注意到* 正在就生物多样性和生态系统服务的价值展开的相关工作，例如联合国环境规划署的绿色经济倡议和特别关于生态系统和生物多样性的经济意义的报告，对于进一步分析这个问题、拟定更通用的理解、以及改进和加强同私营部门的沟通以及商业界内部沟通的重要性，

*认识到* 包括有关的国际组织在内的各种论坛中目前的事态发展和现有的工作进程的相关性，这些进程包括经济合作与发展组织的绿色增长倡议、2012 年联合国可持续发展会议拟议的绿色经济学主题、联合国环境规划署和联合国秘书处支助的马拉喀什可持续消费和生产进程、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议以及促进公司社会责任和使供应链绿化的各种现有倡议，

*承认* 将生物多样性目标融入初现的新的绿色发展倡议的契机和必要性，

还注意到 缔约方、企业代表和其他利益攸关方需要在国家、区域和国际各级展开对话，

1. 邀请各缔约方：

(a) 以有利于实现《公约》三项目标的方式促使形成一种有助于私营部门参与和将生物多样性融入企业战略和决策主流的公共政策环境；

(b) 创造条件，特别是酌情促进私营部门参与：通过透明的报告评估执行情况；独立评估；和建立和结束伙伴关系的规定和条件；

(c) 制订将生物多样性融入对各论坛当前发展情况加以考虑的商业做法的原则，包括相关机构和非政府组织，如商业和生物多样性抵消项目、国际自然保护联盟、联合国环境规划署、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议、促进可持续发展世界商业理事会、经济合作与发展组织、日本经济团体联合会和缔约方大会第九届会议发起的企业与生物多样性倡议；

(d) 支助制定国家和区域企业与生物多样性倡议，并努力建立关于企业与生物多样性的全球伙伴关系，邀请正在开展的各项倡议和其他相关利益攸关方成为企业与生物多样性倡议的一部分，和注意到《雅加达宪章》；

(e) 拟定并报告商业界通过诸如法规和适当的符合经济和社会规定的奖励措施等促进和推动生物多样性主流化的全国性活动、国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告；

(f) 与商业界就生物多样性的考虑和活动持续进行对话；

(g) 鼓励商业界作为利益攸关方参与今后修正和执行国家生物多样性战略和行动计划的任何活动；

(h) 为政府采购生物资源产品酌情制定可持续准则；

2. 鼓励商业界和私营部门：

(a) 为执行《公约》以及 2011-2020 年战略计划及其各项目标作出贡献，并酌情将其作为其业务中具体、可衡量的生物多样性目标；

(b) 评估对生物多样性和生态系统服务的各种影响，包括审议相关的风险和契机，以及这可能如何影响它们的活动，并制定和应用旨在尽量减少或避免对生物多样性产生不利影响的各种程序和生产方法；

(c) 酌情考虑到对拟议在圣地和土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则；<sup>2</sup>

(d) 分享和采用商业和企业包括中小型企业得到的经验教训；

(e) 调查相关工业内现有的最佳做法，并审议可如何调动和分享具体的技能、专门知识和影响以尽量减少和避免对生物多样性产生的影响；

---

<sup>2</sup>

第 VII/16 号决定，附件。

- (f) 参与促进《公约》三项目标的自愿认证机制；
  - (g) 作出关于支持实现《公约》三项目标的承诺，例如，采用《雅加达宪章》和其他国家和全球各级倡议中的办法；
  - (h) 以自愿宣告的方式，采用明确和可衡量的标准或指标，以此以透明方式追踪这些承诺的履行情况；
  - (i) 作出更广泛努力来促使商业界参与实现《公约》的三项目标及其新的战略计划，如缔约方大会第九届会议发动的企业与生物多样性倡议和《雅加达宪章》，作为强调它们致力于实现《生物多样性公约》三项目标的一个步骤；
  - (j) 就以何种最佳方式为实现《公约》三项目标作出贡献同各国政府展开和维持经常对话；
3. 请 执行秘书在可以获得资金的情况下，与相关组织和倡议例如上文第 1(c) 段提到的组织和倡议协作：
- (a) 促进各缔约方和其他各国政府、商业界和其他利益攸关方之间的对话论坛，特别注重全球一级的这种对话，从而鼓励设立国家和区域的企业与生物多样性倡议；
  - (b) 就能够进一步促进商业界参与把生物多样性事项纳入公司战略和决策的现有工具汇编资料，除其他外，例如促进保护生物多样性的商业活动原则、养护工作的效率指标以及对生物多样性和生态系统服务进行估值的方法/技术/工具，以便分析这些工具在相关的经济部门的效用，并通过《公约》资料交换所机制和其他途径把汇编的资料和分析结果提供给国家联络点和所有相关的利益攸关方；
  - (c) 鼓励开发和应用能够进一步促进商业界把生物多样性事项纳入其工作的各种工具和机制，这些工作包括与《公约》和其他相关的国际义务协调一致、进行核证、核准、生物多样性和生态系统服务估值、奖励措施、生物多样性倒退等事项；
  - (d) 也鼓励监测依照上文第 3(c)段适用的工具和机制产生的效果；
  - (e) 通过资料交换所机制和其他途径宣传各种最佳做法的工具和范例，以鼓励包括中小型企业在内的商业界参与这项工作；
  - (f) 鼓励赞同《公约》及其 2011-2020 年战略计划目标的商业界与它们的消费者、顾客和其他利益攸关方交流它们进行的与生物多样性有关的活动。

## 附件

### 《雅加达宪章》

*我们，出席了于2009年11月30日至12月2日在雅加达召开的第三次企业与2010年生物多样性挑战会议的与会者，*

*深切关注生态系统的复原力及其在仍存在于全世界范围的严重威胁面前的调整适应能力，注意到气候变化乃一项威胁，需要各方集中努力保护生物多样性，*

强调生物多样性的可持续利用和保护以及生态恢复在通过《联合国气候变化框架公约》下的减少发展中国家毁林和森林退化所致排放量（REDD-plus）等工具解决气候变化问题的同时亦提供了日益增加的商机，

强调指出有必要将生物多样性的风险和机遇融入商业战略、将生物多样性和生态系统服务融入商业政策和做法的主流之中，

承认雅加达会议上介绍的环境规划署生态系统和生态多样性经济学研究正在进行的工作，

认识到过去十年在将生物多样性保护融入商业战略方面的进展，并称赞了已在这方面彰显出承诺和领导力的公司，

注意到将于2010年10月在日本名古屋召开的缔约方大会第十届会议及其确定下一个十年全球行动议程这项目标的至关重要性，

兹商定如下：

1. 有必要在经济模型和政策中更好地反映生物多样性和生态系统服务的价值，时刻谨记生物多样性和生态系统服务的可持续管理既是未来企业做法的一笔资源，也是发掘新商机、开拓新市场的一个条件；
2. 有必要通过自愿的公司行动以及以市场为导向的使能政策和方法，如绿色发展机制、国际标准和认证制度以及相关倡议促进将生物多样性融入商业需要的主流。在这方面，国有公司也可在通过将生物多样性融入其运行和购买政策中支持《生物多样性公约》的三个目标方面发挥领导作用；
3. 将生物多样性融入商业界还有助于实现减贫和可持续发展，特别是通过与土著和当地社区建立合资企业；
4. 企业和抵消对生物多样性的影响方案中详细阐释的生物多样性无净损失和总体有益影响的概念是一个对为执行《生物多样性公约》所做努力进行评估的切实可行的框架；
5. 提高生物多样性数据的数量、质量和可用性以促进有助于支持生物多样性保护及可持续利用的商业决定的制定和行动；
6. 提高消费者、投资者和中小企业及其他利益攸关方有关生物多样性的意识和教育；
7. 扩大旨在提高关键决策和行动能力的全面能力建设计划的现有的创新和最佳良好做法、工具等，涉及所有利益攸关方；
8. 支持建立一个政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台以在确保生物多样性成为并始终作为公共和私营部门决策者的一个优先事项方面发挥重要作用；
9. 当务之急是共同努力营造一个鼓励私营部门更多参与和将生物多样性融入公司战略和决策主流的公共政策环境，以便实现《生物多样性公约》的三项目标，并使各国政府承诺在采购政策中采取国际化的可持续采购，从而通过树立榜样发挥带头作用；
10. 将在于2010年10月在日本爱知县名古屋召开的生物多样性公约缔约方大会第十届会议上对一项拥有远见卓识且有效的推进2020年企业与生物多样性议程的战略进行审议，该战略特别关注扩大将生物多样性融入商业运行的成功方法；

11. 加强私营部门的承诺和领导对于2011-2020年《公约战略计划》的执行以及2010年后生物多样性目标的实现将至关重要；
12. 若要在前三届生物多样性挑战会议获得的经验的基础上继续前进，则有必要建立一个有助于缔约方、商业界代表、民间社会代表及其他利益攸关方开展对话和建立伙伴关系的企业与生物多样性多部门全球论坛以推进《生物多样性公约》三项目标及其新的战略计划的执行；
13. 第一个企业与生物多样性全球论坛可能很快就会启动，不迟于生物多样性公约缔约方大会第十一届会议；
14. 鼓励商业界同仁通过批准《雅加达企业与生物多样性宪章》和积极参加缔约方大会第十届会议对《生物多样性公约》的三项目标做出承诺，与本届会议一道举行的还有将于2010年10月26日由国际自然保护联盟、促进可持续发展世界商业理事会和日本经团联共同举办的国际企业与生态系统日 — 生物多样性公约秘书处亦对此次活动给予支持，这将为促进商业界参与支持《公约》的核心目标提供又一个重要契机；
15. 感谢印度尼西亚人民和政府主办第三次企业与2010年生物多样性挑战会议。

2009年12月2日，雅加达



### 3/3. 将生物多样性融入消除贫困和发展

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*确认* 迫切需提高能力，将《公约》的三项目标纳入减贫战略和计划（例如，《减贫战略文件》，国家发展计划）以及发展进程的主流，将此作为加强执行《公约》及其《战略计划》和为可持续发展和人类福祉做出更大贡献的手段，

*认识到* 大量现有进程、机制和机构致力于消除贫困，和需要在现有平台和倡议内将相关生物多样性和生态系统服务作为主流，

*回顾* 2006年9月欧洲发展合作中关于生物多样性的会议提出的“巴黎信息”，其中强调需要更加将生物多样性的考虑纳入发展合作，

*回顾* 生物多样性公约秘书处处于2009年5月13日至15日在蒙特利尔举行的发展合作中将生物多样性主流化的专家会议的结果，

*欣见* 2010年9月22日联合国大会高级别会议是对国际生物多样性年的贡献，

1. *呼吁* 加强努力，促进能力建设，将生物多样性和生态系统服务纳入更广泛的消除贫困和发展进程的主流，将此作为促进执行《公约》及其订正的《2010年后战略计划》包括千年发展目标的手段，特别是在发展中国家、尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家；

2. *呼吁* 发展合作机构和执行机构在支持将生物多样性和生态系统服务作为主流纳入消除贫困和发展进程中积极参与和全力进行；

3. *呼吁* 参与生物多样性和发展进程和方案的所有合作伙伴和利益攸关方加强协调，避免工作重复和促进协调一致、协同增效和补充性战略以及以可持续发展和消除贫困为目标的工作办法；

4. *注意到* 各国应该分享如何增进和建立能力以及加强提升可持续发展和消除贫困的良好做法的经验；

5. *欢迎* 加强将生物多样性和生态系统服务纳入消除贫困和发展主流的努力和注意；

6. *注意到* 在把生物多样性纳入消除贫困和发展进程的努力中，注重：

(a) 现有科学资料以及土著和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关的知识、创新和做法，以及土著和地方社区按照《公约》第8(j)条和相关条款参与其中；

(b) 将性别考虑纳入主流事项和促进两性平等；

(c) 生物多样性促进发展的南南合作论坛、《巴厘技术支助和能力建设战略计划》以及其他进程和需要进行有效协调；

(d) 就消除贫穷、发展和生物多样性之间的相互联系加强沟通和外联活动

7. *注意到* 利用区域和国家发展组织作为南南合作和南北合作节点的长期全球努力，协助国家主导的进程，以便通过能力建设有效地将生物多样性和生态系统服务纳入发展进程的主流，并加强科学-政策-实践的联系、增进环境治理、提高生物多样性的筹资机制和通过为发展需求寻求双赢解决办法形成、转让和调整与生物多样性有关的技术和创新；

8. *邀请* 各缔约方、其他国家政府、相关的国际组织，如双边和多边发展合作机构、多边开发银行、参与发展合作的联合国机构和非政府组织、民间社会、商业部门和其他相关的利益攸关方，为高效和协调的努力做出贡献；

9. 根据《公约》第 12 条和第 18 条，邀请各缔约方加大合作力度，以便加强国家和区域的能力，利用培养人力资源和机构建设，将生物多样性纳入主流，同时考虑到发展中国家、尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家的特殊需要；

10. 根据《公约》第 20 条，*邀请* 发达国家缔约方、其他国家政府和捐助者以及金融机制向发展中国家、尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家提供金融和技术支持，以进一步拟订将生物多样性纳入消除贫困和发展进程的方式；

11. *欢迎* 发展中国家倡议，拟订并通过一项关于南南生物多样性促进发展合作的多年期行动计划，《巴里技术援助与能力建设战略计划》，因为这是与执行拟议中能力建设框架相关的进程；

12. *欢迎* 诸如赤道倡议、非洲获取和惠益分享能力建设倡议、生命之网倡议和贫穷与环境倡议等正在开展的把生物多样性、发展和消除贫穷联系起来的倡议；

13. *注意到* 本建议附件的进行能力建设将生物多样性和生态系统服务纳入可持续发展和消除贫困主流倡议的暂行框架草案；

14. *决定* 设立生物多样性促进消除贫困和发展特设技术专家组，其职权范围载于本决定的附件；<sup>3</sup>

15. *请* 执行秘书在可获得资金的情况下：

(a) 召开生物多样性促进消除贫困和发展特设技术专家组会议；

(b) 同有关的伙伴协商，为专家组编写关于将生物多样性和生态系统服务纳入消除贫困和发展主流的现行机制、程序或倡议，及其优点缺点的分析文件，并查明面临的机会和威胁，以便确保对能力建设框架规定进行的专家审议作出有重点和具体的贡献；

(c) 在顾及专家组成果的情况下，继续并加强：

(一) 同有关伙伴合作，查明、记录、推动和酌情支助将生物多样性和生态系统服务纳入消除贫困和发展进程主流的最佳做法和办法；

(二) 同发展合作机构建立伙伴关系，继续并加强关于将生物多样性和生态系统服务纳入发展合作计划和优先工作中的活动，包括《公约》工作方案和《千年发展目标》之间的链接；

<sup>3</sup>

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组注意到，召集专家组涉及财政问题，因此，须经缔约方大会作出决定。

- (三) 通过资料交换所机制和其他适当的手段，并通过支持生物多样性促进消除贫困和发展的技术专家组，促进分享关于将生物多样性促进消除贫困和发展的知识、经验、信息传播和认识；
- (四) 协助缔约方及其区域机构建立伙伴关系和体制安排，鼓励三角合作（南南和南北合作），以促进各区域节点的能力建设；
- (五) 向主要利益攸关方提供生物多样性和生态系统服务方面现有的部门和跨部门工具及最佳做法指导，并在必要时进一步制定这方面的工具和最佳做法指导，包括整合从执行《公约》下的工作方案中得出的相关结论和经验教训，作为用户友好型和政策相关型信息，以应对各个目标群体的能力建设需要
- (六) 支持缔约方和区域组织筹集资金并进一步参与技术援助，以促进区域和国家两级的能力建设活动。

(d) 对能力建设框架的执行情况对于将生物多样性和生态系统服务纳入主流以促进可持续发展和消除贫困所涉财政问题作出估计，包括区域能力建设结点的有条理的供资安排；

(e) 为各目标群体编制和提出分清轻重缓急和重点突出的处理能力建设活动的临时框架。

## 附件一

### 生物多样性促进消除贫困和发展特设技术专家组职权范围

1. 专家组将在现有各项倡议的基础上，与相关组织密切合作，进一步阐明《公约》三项目标同消除贫困和发展进程之间的联系，利用这两个领域（生物多样性/发展）的专门技术，弄清建立将生物多样性和生态系统服务纳入主流以促进可持续发展和消除贫困的能力建设框架的最有效方式。

2. 专家组将根据以下职权范围向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第四次会议提供技术投入：

(a) 审查秘书处编写的分析；

(b) 查明有可能同生物多样性丧失相关联的贫穷根源，并就通过实现《公约》的三项目标消除或纠正这些根源的途径和方法提出建议；

(c) 查明推广最佳做法和汲取的经验教训的办法，并在地方、国家、区域、次区域和全球一级分享消除贫困方案和《公约》三项目标之间的联系；

(d) 向参与发展进程的所有相关行为者（政府、部局、执行机构和诸如决策者、事务工作者、科学家、媒体、教育界等其他目标群体）提供指导和优先考虑；

(e) 借助秘书处将要进行分析，拟定能力建设框架的进一步的目标、大目标、要点和活动，以便解决仍然存在的差距；

(f) 查明《公约》在落实将生物多样性和生态系统服务纳入主流以促进可持续发展和消除贫困的能力建设框架方面的潜在作用；

(g) 确保计及生物多样性和生态系统服务方面的各种考虑因素，以保证所确定的方式符合《公约》及其《战略计划》的目标，并符合千年发展目标和《千年宣言》的所有各项目标；

3. 专家组应具有区域均衡性，由缔约方提名的 25 名专家以及来自包括生物多样性和发展界、区域机构或组织、双边发展合作机构、多边开发银行、联合国机构、非政府组织、商业界、民间社会、土著和地方社区以及其他利益攸关方代表的观察员组成。
4. 执行秘书将建议由主席团核准的遴选专家和观察员清单；
5. 缔约方在提名本国专家时应考虑专家组技术专门知识的需要；
6. 专家组的建立应顾及借鉴相关国际组织、伙伴关系和倡议的经验的重要性；
7. 缔约方、区域机构或组织、双边发展合作机构、多边开发银行、联合国机构、非政府组织、商业界、民间社会、研究机构、土著和地方社区以及其他利益攸关方应开展进一步的工作，包括就问题进行研究和提交意见，为专家组的工作提供投入；
8. 专家组应在可获得资金的情况下，根据需要举行会议以完成工作，并通过通讯和电话会议进行工作。

## 附件二

### 进行能力建设将生物多样性和生态系统服务纳入 可持续发展和减贫主流的暂行框架草案

#### A. 《生物多样性公约》下的能力建设暂行框架的整体目标和范围

1. 《生物多样性公约》下的能力建设框架致力于实现的整体目标是，通过进行能力建设将环境纳入发展中国家的主流，将生物多样性和生态系统服务因素纳入区域、国家和国家以下各级更广泛的发展和减贫进程。这将为生物多样性保护和生态系统服务的可持续管理创造便利条件，从而为发展中国家的减贫和发展做出基本贡献。
2. 执行《生物多样性公约》下的框架，也将有助于实现《2010 年后生物多样性公约和其他多边环境协定战略计划》以及《可持续发展问题世界首脑会议执行计划》的愿景、任务和战略目标，包括千年发展目标。
3. 框架着眼于应对《公约》和其他多边环境协定的目标纳入发展中国家更广泛的发展进程主流所固有的特点和问题。
4. 能力建设服务基本上将提供给国家、国家以下各级和区域一级的以下目标群体：
  - (a) 各个政府行业 and 部门的决策者；
  - (b) 相关的公共、私人 and 商业部门、地方社区 and 土著组织的从业人员；
  - (c) 不同学科的科学家和研究人员。
5. 《公约》下的能力建设框架旨在帮助缔约方促进区域协作，进行能力建设将生物多样性和生态系统服务纳入工作主流，同时确定明确的目标、目的和行动以及具体的行为者、时间框架、投入和可计量的预期产出。缔约方及其区域组织可以根据其具体的地方、国家和区域条件，从当前的框架建议的目标和能力建设内容中进行挑选、修改和/或添加。执行

这一框架应当考虑到《生物多样性公约》中的生态系统办法，能力建设的主要方法将采用适应性管理和“边做边学”这两种办法。

## B. 方案要素、目标和能力建设内容及活动

6. 《公约》下的能力建设框架的整体目标是：决策者、从业人员和研究人员能够将《生物多样性公约》和其他多边环境协定纳入工作主流，从而为本国和区域的可持续发展和减贫做出根本贡献。

7. 能力建设对于加强执行《2010年后公约战略计划》十分重要。这要求就科学与政策关系以及政策与实践关系开展工作，将新兴科学知识、传统知识和最佳做法证据以及吸取的经验教育转化并整合到与政策和实践相关的信息中，以促进知情决策和执行。

8. 实现能力建设的总体目标将带来以下具体成果：

(a) 更加全盘系统地认识到生物多样性、生态系统服务和人类福祉之间的基本互相关系和相互依存性，认识到环境给发展和减贫带来的各种惠益和生态限制；

(b) 采用更加有效的环境管制办法，包括支持有助于便利和授权所有团体充分参与资源和生态系统服务使用方面的决定的管制结构，同时特别强调土著和地方社区，推广从保护区到整个陆地和海洋景观的有效管制做法 — 与保护区工作方案内部和按照保护区工作方案介绍的内容相当；

(c) 采用更加综合和适应性更强的环境规划办法，按照主流化指南和《生物多样性公约》关于国家生物多样性战略和行动计划的规定，将促进环境可持续性的战略措施融入区域、国家和分权后国家以下各级的部门、空间和更广阔的多部门和跨部门发展和减贫政策、方案和战略中；

(d) 按照资源调动战略和《生物多样性公约》激励措施工作方案，根据生物多样性和生态系统服务方面的国家和外部筹资来源和投资情况，通过公共、基于市场和基于社区的机制，采取更加有效的环境筹资管理制度；

(e) 更加有效地转让、适应和形成环境技术和创新，旨在按照技术转让、技术和科学合作工作方案及其执行战略，在实际当中为生物多样性的可持续管理找到解决办法。

方案要素 1：生物多样性、生态系统服务和人类福祉相互依存方面的能力建设：

*目标 1.1：决策者、从业人员和研究人员开展了全方位的工作，探讨生物多样性、生态系统服务和人类福祉之间的基本相互关系，并认识到这对其自身任务的影响。*

**这包括 1.1.1 至 1.1.9 项能力建设内容，探讨下列问题的答案：**

1.1.1 社会经济进程与生态系统货物和服务之间有哪些相互关系和相互依存性？这些相互关系和相互依存性是如何影响经济增长、减贫、复原力和对自然灾害的易受伤害性的？

1.1.2 在生态系统的管理目的是在一段时间内持续产生一整套生态系统服务的条件下生物多样性保护是否得到改善？在什么管理或政策条件下？

- 1.1.3 缓解和适应全球环境变化特别需要哪些生态系统服务（例如，冷却、维护水文气候过程、防洪等调节服务）？提供这些生态系统服务的各类生态系统有哪些特点？保护这些服务可能需要生态系统达到何种融合程度？
- 1.1.4 生态系统如何才能产生各种新收入？尤其在自给自足方面且考虑到生态足迹之后，国家需要使用和维护的主要生态系统货物和服务是什么？不保护这些货物和服务的代价和风险是什么？
- 1.1.5 对于社会 and 经济发展都很重要的主要生态系统货物和服务有哪些？经济活动是否将生态系统耗减到超过其复原力并因此超过其生态系统的更新能力？从可持续社会经济发展和生态经济原则方面来看，利用生态系统货物和服务如何才能达到最佳？在资源和能源流动不增长的情况下可持续发展有哪些远景？
- 1.1.6 有哪些工具和机制可用来估价和管理满足社会经济发展和人类福祉需要的生态系统服务？
- 1.1.7 获取生态系统货物和服务如何实现平衡以确保贫困和弱势社区的可持续生计并减少其对全球（环境）变化影响的脆弱性？
- 1.1.8 在贫困和弱势社区与发展部门之间可以付诸实践的潜在的双赢境况和交易有哪些？哪些重要的生态系统服务需要得到保护和公平分享以便保证贫困和弱势社区的生计？
- 1.1.9 有哪些工具和机制可以用来动员贫困和弱势社区参与决策进程和政策制定？

*目标 1.2：决策者、从业人员和研究人员探讨、分享和交流环境管制方面的科学和传统知识及最佳做法，并认识到这对改善其自身任务绩效的影响。*

**这包括 1.2.1 至 1.2.5 项能力建设内容：**

- 1.2.1 根据国家优先顺序和立法，制定战略、适当的管制结构、多方利益攸关方平台和法律框架，以动员保护区和更广阔的土地和海洋景观的所有有关利益攸关方：参与公正和透明的理想结果谈判，对权力不平衡给予关注，以及旨在通过支助无权团体以富有意义的方式参与而创造人人有平等机会的环境；从一开始便阐明增效作用和可能的交易的局限性以及不可谈判的问题，以维护保护区内外的生物多样性和生态系统服务；
- 1.2.2 谈判生物多样性保护、维护生态系统服务、发展和减贫之间可以接受的双赢结果和/或交易；
- 1.2.3 以透明方式向参与其中的所有利益攸关方宣传可能的增效作用和交易，以达成知情决定；
- 1.2.4 确定补偿机制，进行必要交易时，知道机会成本各不相同且随着时间而增长，特别是在保护区以及在社区和土著保护区内；
- 1.2.5 确定工具并制定战略，以维护社会公正和平，酌情包括冲突管理和危机预防。

*目标 1.3：决策者、从业人员和研究人员探讨、分享和传播环境规划和管理方面的科学和传统知识及最佳做法，并认识到这对改善其自身任务绩效的影响。*

**这包括 1.3.1 至 1.3.4 项能力建设内容：**

- 1.3.1 与所谓的“发展界”联合制定、执行和监测与发展与减贫相关的环境战略和行动计划（例如，国家生物多样性战略和行动计划、同等文书和其他相关的多边文书），并通过国家生物多样性战略和行动计划，将侧重点放在不同级别的目标受众和利益攸关方实现主流化的能力建设方面；
- 1.3.2 将环境计划和战略，包括国家生物多样性战略和行动计划纳入部门、空间、分权部门和跨部门或更广泛的重要规划进程中，如减贫战略、国家、国家以下各级和区域可持续发展计划和战略；
- 1.3.3 执行和监测融入更广泛的发展计划、方案和政策中的环境内容，包括其财务规定和各自的预算编制过程；
- 1.3.4 通过适当的政策、计划和方案，推广和扩大最佳做法和吸取的经验教训，通过部门间协调和区域、国家、国家以下各级政策和地方执行之间适当的自下而上和自上而下办法，保持纵向和横向连贯性。

*目标 1.4：决策者、从业人员和研究人员探讨、分享和传播环境筹资管理方面的科学和传统知识及最佳做法，并认识到这对提高其自身任务绩效的影响。*

发展目标群体的能力（重点放在财政和经济部委及部门的代表上），以确认和计入与生物多样性和生态系统服务相关联的各种财政和经济机会，在发展中国家建设充足的环境筹资结构，将包括 1.4.1 至 1.4.9 项能力建设内容：

- 1.4.1 探讨和确认国家一级环境部门产生的多种收入来源（税收、收费、付款或补偿制度、生态系统服务的惠益、旅游等）；
- 1.4.2 探讨国际收入来源通过现行机制产生潜在收入的机会（国际性海外发展援助、国际税收、旨在减少环境足迹的私营部门对外投资、生态系统服务国际付款，如降低因森林砍伐和退化所产生的排放后续行动和其他碳贸易安排），包括一般性预算支持、全部门或基于方案办法的篮子基金及《生物多样性公约》生命网络框架资料交换所，作为按照《援助实效问题巴黎宣言》加强不同来源筹资的一种手段；
- 1.4.3 根据国家和国际资金调动情况，编制生物多样性和生态系统服务的可行筹资战略；
- 1.4.4 探讨能够降低成本的生态系统功能或服务（环境基础设施）投资的选择和优势（例如，恢复水质的集水设施而不是工业废水处理设施）；
- 1.4.5 探讨其他尚未得到承认的惠益及生物多样性和相关生态系统服务的隐藏价值（与健康的生态系统、支助和调节生态系统服务相关的间接社会经济惠益）；
- 1.4.6 寻找机会取消不合情理的奖励措施并在财政政策范围内重新分配预算项目，旨在可持续地管理生物多样性和生态系统服务；
- 1.4.7 根据国家优先事项、政策和立法，为国家、国家以下各级和地方一级的环境财政改革和生态系统服务制度下的付款确定充足的方法和手段；
- 1.4.8 在长期和中期支出框架和公共环境支出管理及审查投资中对生物多样性、生态系统复原力、生态系统恢复和生态系统服务做出战略性反映和监测，同时使用现有的资料交换所机制，包括《生物多样性公约》生命网络框架；以及

1.4.9 寻找机会与各种不同的外部来源（官方发展援助、全球环境基金、一般性预算支持、篮子基金等）制定补充性外部共同筹资安排。

*目标 1.5：决策者、从业人员和研究人员探讨、分享和传播环境技术和创新方面的科学和传统知识及最佳做法，并认识到这对提高其自身任务绩效的影响。*

由于地面上的技术限制，政策解决办法可能失效。根据本地情况调整的创新办法通常都是传统和当地知识与现代科学相结合所产生的具体成果。

**这包括 1.5.1 至 1.5.3 项能力建设内容：**

1.5.1. 在更广阔的经济背景下探讨环境技术，认识到其对于经济部门取得更好的社会经济成果绩效，如创造就业机会、创收、改善安全网、保健系统、教育等的作用；

1.5.2. 探讨如何在生态限制和星球界限内以更高的能效和更可持续的方式进行生产；

1.5.3. 根据世界贸易组织内签署的协定，并在避免给发展中国家造成贸易方面的不利的情况下，分析具体的供应链、商业和微型企业家服务、认证制度、生态系统服务付款方面的地方安排、生物贸易安排和所涉利益攸关方之间的其他谈判模式（从供应商到最终消费者），从而为公正的贸易、公平的惠益分享和减贫做出贡献。

方案要素 2：通过围绕各区域节点的南南和南北合作，组织能力建设服务、联网和进行知识管理

*目标 2.1：能力建设服务提供者、研究机构和英才中心围绕着区域节点建立伙伴关系，并根据其专业知识提供支持。*

能力建设方案主要将与为成员国提供服务的有关区域组织一道在区域一级组织其干预活动，并将在管理其跨界生态系统和减贫范围内遇到严峻挑战的发展中国家分为若干小组。该方案将基于协作型伙伴关系和现有资源扩大其地理和专题覆盖范围。

**这包括 2.1.1 至 2.1.6 项活动：**

2.1.1 区域组织<sup>4</sup>促进国家、区域和全球各级能力建设服务提供者与用户之间的关系；

2.1.2 区域组织促进建立区域多方利益攸关方平台，用于生物多样性和生态系统服务方面的研究、知识管理和能力建设；

2.1.3 区域组织促进研究、交流经验和能力建设方面的正规和非正规南南和南北合作；

2.1.4 区域组织促进拟订集资建议；

2.1.5 缔约方及其区域组织力促能力建设进程与生物多样性促进发展南南合作多年期计划执行过程保持密切协调和同步；

2.1.6 缔约方及其区域组织促进各个多边环境协定之间的增效作用，并避免不同的能力建设和研究框架之间不必要的重复。

<sup>4</sup> 除其他外，区域组织可能包括南部非洲发展共同体（南共体）、西部非洲国家经济共同体（西非经共体）、中部非洲森林委员会、中部非洲国家经济共同体（中非经共体）、政府间发展管理局、阿拉伯联盟、阿拉伯马格里布联盟、安第斯国家共同体秘书处、亚马孙合作条约组织、南方共同市场（南共市）、中美洲议会、加勒比共同体（加共体）、东南亚国家联盟（东盟）、南亚区域合作联盟（南盟）、小岛屿发展中国家、独立国家联合体（独联体）等。



*目标 2.2：开发生物多样性和生态系统服务促进发展和减贫方面的区域资料交换所机制。*

活动是按照缔约方大会关于资料交换所机制的现行规定开展的，并且包括 2.2.1 至 2.2.7 项活动：

- 2.2.1 缔约方、其区域组织和区域英才中心根据国家获取信息的标准，通过用户友好型和综合门户网站建立或进一步开发区域和国家资料交换所机制，并应对区域和国家目标群体的能力建设需要；
- 2.2.2 区域内的科学家、研究人员和从业人员探讨在何种程度上生物多样性是维护生态系统服务和生态系统复原力，特别是确认在什么条件下可以从生态系统服务的付款或补偿机制中产生生物多样性保护的一项决定因素；
- 2.2.3 区域内的科学家、研究人员和从业人员针对知情决策知识形成及范例制定了更加跨学科、系统和全盘的解决办法，旨在促进发展和减贫政策、方案和战略中的可持续性；
- 2.2.4 区域组织汇编了本区域提供的执行《生物多样性公约战略计划》和其他多边协定的资料，分析了能力建设和将生物多样性和生态系统服务有效纳入国家和区域两级更广泛的发展和减贫进程主流方面取得的进展；
- 2.2.5 缔约方及其区域组织定期收集和分享将生物多样性和生态系统服务融入区域、国家和国家以下各级工作所固有的特点和问题；
- 2.2.6 缔约方与其他相关公约和组织协作，通过资料交换所机制等手段，收集、审查、评估和分享关于生物多样性和生态系统服务对于发展和减贫的作用的现有信息；
- 2.2.7 缔约方及其区域组织将资料交换所机制用于南南和南北合作范围内的多种用途，除其他外，包括筹资（例如，用于资助保护区的《生物多样性公约》生命网络框架）、研究、技术转让和适应、在线培训、报告和监测及个案研究数据库。

*目标 2.3：采取适当的手段和措施，改善生物多样性和生态系统服务方面的国家和区域传播、教育和公众意识战略，为人类造福。*

如第 VIII/6 号决定所述和第 IX/32 号决定所重申的，按照传播、教育和公众意识工作方案，特别是根据优先活动简明清单开展活动。

- 2.3.1 缔约方及其区域组织针对各区域节点建立执行机构或进程，将传播、教育和公众意识纳入能力建设和政策中，并且利用该机构来评估生物多样性和传播能力方面的知识和意识；
- 2.3.2 缔约方及其区域组织制定媒体关系战略，包括就生物多样性和生态系统服务在支助人类福祉、生态系统办法及其适用中的作用以及《生物多样性公约》目标主流化和落实方面的成功经验编写重要信息；
- 2.3.3 缔约方及其区域组织开发传播、教育和公众意识能力建设方面的工具和进程，包括工具包和工作室。这些工作室不仅是传播、教育和公众意识方面的独立活动，而且是可以融入其他活动和工具主流化能力建设中的模块，如国家生物多样性战略和行动计划、国家报告和与执行《公约》有关的其他活动；

- 2.3.4 缔约方及其区域组织与不同的行为者合作,将生物多样性纳入教育和学习过程的主流,包括正规、不正规和非正规教学环境以及每个过程的相关行为者。可能的话,产品和课程应当与教育促进可持续发展十年的活动相联系。

### 3/4. 生物多样性、生态系统服务和人类福祉方面的科学政策互动平台以及对政府间会议成果的审议

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组，

回顾《千年生态系统评估》后续行动的全球战略<sup>5</sup> 和关于生物多样性科学知识国际机制的协商进程的成果，<sup>6</sup>

1. 表示注意到 生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台问题特设政府间和多方利益攸关方两次会议的成果；<sup>7</sup>

2. 欢迎 2010 年 2 月 24 日至 26 日在印度尼西亚巴厘举行的理事会/全球部长级环境论坛第十一届特别会议通过的关于生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的第 SS.XI/3 号决定，<sup>8</sup> 以及《努沙杜瓦宣言》<sup>9</sup> 中关于生物多样性和生态系统服务的一节内容，注意到就是否设立生物多样性和生态系统服务问题政府间科学政策平台问题进行谈判和达成一致意见的部长承诺；

3. 邀请 各缔约方、其他国家政府和相关组织与联合国环境规划署和其他相关伙伴合作，确保各主要利益攸关方、包括土著和地方社区亦即民间社会全面参与生物多样性和生态系统服务问题政府间科学政策平台第三次、亦即最后一次特设政府间和多方利益攸关方会议的筹备工作；

4. 请 执行秘书参加生物多样性和生态系统服务问题政府间科学政策平台的第三次、亦即最后一次特设政府间和多重利益攸关方会议，以便《生物多样性公约》的作用在这项进程中得到必要确认，并向生物多样性公约缔约方大会第十届会议通报会议结果；

5. 建议 缔约方大会第十届会议审议生物多样性和生态系统服务问题政府间科学政策平台第三次特设政府间和多重利益攸关方会议的成果以及促进《公约》工作特别是科学、技术和工艺咨询附属机构工作的落实和组织所涉问题。

<sup>5</sup> UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/26。

<sup>6</sup> UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/34。

<sup>7</sup> UNEP/IPBES/1/6 和 UNEP/IPBES/2/4/Rev.1。（后者也是审查公约执行情况工作组第三次会议的资料文件 (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/6)）。

<sup>8</sup> 见 UNEP/CBD/WG-RI/3/4，附件一。

<sup>9</sup> 见 UNEP/CBD/WG-RI/3/4，附件二。

[3/5. 修订和更新 2010 年后的《战略计划》]

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组，

考虑到科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议上在审查了以成果为导向的总目标和具体目标及相关指标以及审议了 2010 年后可能做出的调整后提出的建议，

*建议* 缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*回顾* 第 IX/9 号决定，该决定要求审查执行情况工作组在其第三次会议上准备一份经修订和更新的《战略计划》，其中包括经修订的生物多样性目标，供缔约方大会第十届会议审议和通过，

*欢迎* 缔约方和观察员提交有关《战略计划》更新和修订的意见的呈文，以及缔约方、生物多样性公约秘书处、联合国环境规划署、国际自然及自然资源保护联盟（自然保护联盟）2010 倒计时和其他伙伴召开的各种协商，包括区域协商、更新 2010 年后《公约战略计划》非正式专家讲习班（伦敦，2010 年 1 月 18 日至 20 日）和第六届联合国/挪威特隆赫姆生物多样性会议（挪威特隆赫姆，2010 年 2 月 1 日至 5 日），

*感谢* 比利时、巴西、埃及、埃塞俄比亚、德国、希腊、爱尔兰、日本、肯尼亚、挪威、巴拿马、秘鲁、瑞典和联合王国政府，组织了这些协商会议并为之提供资金捐助，

*还欢迎* 联合国系统各机构通过环境管理小组的参与，以及科学界通过国际生物多样性计划（DIVERSITAS）、国家科学院学院间小组和其他渠道的参与，

*关切地注意到* 第三版《全球生物多样性展望》得出的结论，该结论确认，2010 年生物多样性没有完全实现，评估了阻碍实现这一目标的障碍，分析了生物多样性未来的发展趋势，审查了为减少未来的丧失可能采取的行动，

*还欢迎* 以及关于生态系统和生物多样性的经济意义的研究报告，

1. *通过* 下文附件一所载《2011-2020 年公约战略计划》；

2. *表示注意到* 本决定附件二所载《战略计划》各具体目标的技术理论、可能的指标和建议的阶段性目标；<sup>10</sup>

3. *敦促* 各缔约方和其他政府，在政府间及其他组织的支持下，恰当地执行《战略计划》，特别是：

(a) 确保各级进行参与，促进妇女、土著和地方社区、民间社会组织、私人部门和其他各部门的利益攸关方为执行《生物多样性公约》各项目标和 2011-2020 年期间《战略计划》作出全面和有效的贡献。

<sup>10</sup>

将根据执行秘书关于修订和更新 2010 年后的《战略计划》的说明（UNEP/CBD/WGRI/3/3）附件二、执行秘书关于审查注重成果的大目标和目标（及相关指标），以及审议 2010 年后其可能的修订的说明（UNEP/CBD/SBSTTA/14/10）附件二以及科咨机构有关该问题的建议进行编写。

(b) 将《战略计划》作为一个灵活框架，根据国家的优先事项和能力，并兼顾全球目标以及本国生物多样性的现状和发展趋势，制定国家和区域目标，并据此向缔约方大会第十一届会议作出报告；

(c) 根据《战略计划》和第 IX/9 号决定通过的准则，审查以及必要时更新和修订其国家生物多样性战略和行动计划，包括将其国家目标纳入其作为政策手段所通过的国家生物多样性战略和行动计划，并向缔约方大会第十一或第十二届会议作出报告；

(d) 利用修订和增订后的国家生物多样性战略和行动计划是将生物多样性目标纳入各级国家发展和减贫政策及战略、国民账户、经济部门和政府空间规划进程以及私营部门的有效文书；

(e) 利用作为灵活框架为《战略计划》编制的整套指标，根据《战略计划》极其国家目标，监测和审查其国家生物多样性战略和行动计划的执行情况，并通过其第五次和第六次国家报告以及缔约方大会日后确定的任何其他方式向缔约方大会报告；

4. 敦促 区域组织审议区域生物多样性战略的制定或更新工作，适当时还包括商定区域目标，以此作为补充和支持国家行动以及促进《战略计划》执行工作的方法；

5. 强调 需要根据缔约方大会的第 VIII/8 和第 IX/8 号决定及其他相关决定，开展能力发展活动和有效分享知识，从而为所有国家，特别是发展中国家，尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家与亦即经济转型国家执行《战略计划》提供支持；

6. 强调 增进对生物多样性和生态系统服务及其应用的知识，是将宣传生物多样性和将其纳入主流事项的一种重要手段，邀请 各缔约方和其他各国政府利用关于生态系统和生物多样性经济学研究和其他相关研究得出的结论，宣传对生物多样性和生态系统服务进行投资的重要性，并在最高层次上加强对于生物多样性的承诺；

7. 忆及 关于呼吁将性别观点纳入国家生物多样性战略和行动计划的第 IX/11 B 号决定，以及核准生物多样性公约性别问题行动计划的第 IX/24 号决定，除其他外，该行动计划请各缔约方将性别观点纳入《公约》的执行工作，并在实现《公约》三项目标时促进性别平等，并请各缔约方在执行《战略计划》及其相关大目标、目标和指标时酌情将性别观点纳入主流事项；

8. 忆及 其第 IX/31 号决定中提议的“与 2010 年至 2014 年生物多样性用全球环境基金资源有关的方案优先事项四年框架”，同时注意到 全球环境基金第五次增资的生物多样性焦点区域战略目的 5 是“通过扶持活动将《生物多样性公约》任务纳入国家规划进程”，请 全球环境基金迅速向有资格的缔约方提供支持，帮助其根据《战略计划》修订国家生物多样性战略和行动计划；

9. 忆及 其支持实现《公约》三个目标的资源调动战略（第 IX/11 B 号决定，附件），请缔约方和相关组织，包括联合国发展集团、世界银行、区域开发银行以及其他相关国际和区域机构成员与非政府组织和商业部门实体一道筹集《战略计划》执行所需的必要资源，特别是发展中国家、尤其是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家 执行《战略计划》所需的资源；

10. 决定 第四版《全球生物多样性展望》的编制应提供一份关于实现 2020 年目标进展情况的中期审查，包括一份有关《公约》及其《战略计划》的执行如何促进实现千年发展目标 2015 年目标的分析；

11. 忆及 缔约方大会的作用是对《公约》执行情况实施持续审查，决定缔约方大会今后的会议将审查《战略计划》的执行情况进展、分享与执行工作相关的经验并就解决遇到的障碍的方法提供指导意见；

12. 决定 在其第十一届会议上审议建立额外机制或加强诸如科学、技术和工艺咨询附属机构和审查公约执行情况不限成员名额特设工作组等现有机制，以确保各缔约方能够履行《公约》承诺和执行《战略计划》的必要性和可能的发展；

13. 邀请：

(a) 联合国环境规划署，特别是其各区域办事处以及联合国开发计划署和联合国粮食及农业组织在国家一级努力，同其他相关执行机构合作，为各项支持执行《公约》和《战略计划》的活动提供便利；

(b) 联合国环境规划署、国际自然及自然资源保护联盟和其他相关组织进一步发展、维持和积极利用 TEMATEA 的面向问题的模块，促进协调地执行生物多样性相关的公约和协定；

(c) 环境管理小组借助其提交缔约方大会第十届会议的报告，查明在整个联合国系统有效和高校执行《战略计划》的措施，并就其工作情况通过审查公约执行情况工作组和科咨机构向缔约方大会第十届会议提交报告。

14. 请 执行秘书：

(a) 与相关国际组织合作，促进和便利开展有助于加强《战略计划》执行能力的活动，包括通过关于更新和修订国家生物多样性战略和行动计划、生物多样性主流化、强化信息交换机制以及资源调动的区域和/或次区域讲习班；

(b) 编制一份关于根据更新的《战略计划》制定的国家、区域和其他行动分析/汇编，酌情包括有关目标，以帮助审查公约执行情况工作组在其第四次会议上以及缔约方大会在其第十一届会议和嗣后一届会议上评估这些国家和区域目标对于实现全球目标的促进作用；

(c) 制订进一步加强《公约》执行工作的备选方法，包括通过进一步发展能力建设方案、伙伴关系和加强各公约以及其他国际进程之间的协同作用，供审查公约执行情况工作组在其第四次会议上审议；

(d) 制定一项计划供科学、技术和工艺咨询附属机构在缔约方大会第十一届会议之前审议，以便在第五次国家报告基础上，利用主要的全球生物多样性指标和其他相关信息编制第四版《全球生物多样性展望》。

(e) 根据生态系统和生物多样性的经济意义研究和其他进程的结果，同诸如联合国环境规划署、世界银行和经济合作与发展组织等相关组织合作，以期（一）进一步发展与生态系统服务和生物多样性相关的经济方面的工作；（二）制定有关举措把生物多样性和生态系统服务的经济因素纳入有关进程；以及（三）促进此种举措的实施及其能力建设；

(f) 通过能力建设讲习班，支助各国利用生态系统和生物多样性的经济意义研究的结论以及把生物多样性价值纳入相关的国家和地方政策、方案和规划进程。

## 附件

### 《2011-2020 年战略规划草案》

#### “今天的生物多样性就是我们的未来”

1. 《2011-2020 年期间战略规划》的目的是通过采取能够激励所有缔约方和利益攸关方采取基础广泛的行动，并由共同远景、任务、战略目标和具体目标组成的战略办法促进《公约》的有效执行。它还可为国家 and 区域目标的制定以及加强执行《公约》条款和缔约方大会决定（包括工作方案、全球植物保护战略以及获取和惠益分享国际制度<sup>11</sup>）的一致性提供一个框架。它还能为开发能够吸引利益攸关方注意并促使其参加的交流工具提供基础，从而促进生物多样性纳入更广泛的国家和全球议程主流。目前正在为《生物安全议定书》编制一份单独的战略计划，作为对现有《公约战略规划》的补充。

2. 《公约》的案文，特别是其三项目标，确立了《战略规划》的根本基础。

#### 一、计划的理论基础<sup>12</sup>

3. 生物多样性是生态系统发挥作业以及提供对于人类福祉至关重要生态系统服务的基础。它给了我们粮食保障、人类健康、以及清洁的空气和水；它为地方生计和经济发展作出贡献，对于实现包括减贫在内的千年发展目标是不可或缺的。

4. 《生物多样性公约》有三项目标：保护生物多样性；实现其组成部分的可持续利用；公平、平等地分享遗传资源利用所产生的惠益。在 2002 年通过的《公约》第一个《战略规划》中，缔约方承诺“更加有效地和协调一致地执行《公约》三项目标，到 2010 年大幅减缓全球、区域和国家一级生物多样性的丧失速度，以促进减贫和惠及地球上的所有生命。”第三版《全球生物多样性展望》汲取国家报告、指标和调查研究的经验，对 2010 年目标的进展情况进行评估，并规划了生物多样性未来可能的发展趋势。

5. 2010 年生物多样性目标激发了许多层面的行动。然而，这些行动的能量还远不足以解决生物多样性面临的压力。此外，生物多样性问题纳入更广泛的政策、战略、方案和行动仍嫌不足，因此，生物多样性丧失的潜在致因仍未能显著减少。尽管现在对于生物多样性、生态系统服务与人类福祉之间关系已有所了解，生物多样性的价值依旧没有体现在更广泛的政策和奖励制度中。

6. 大多数缔约方认为缺乏资金、人力和技术资源限制了他们对《公约》的执行。《公约》规定的技术转让一直都有限。供制定政策和作出决策用的科学信息不足，这是阻碍执行《公约》的又一个障碍。然而，不应该把科学上的不确定性作为不采取行动的借口。

7. 2010 年生物多样性目标尚未实现，至少未能在全球一级实现。主要由于人类活动，导致生物多样性面临的压力持续或不断加大，基因、种族和生态系统的多样性持续减少。

<sup>11</sup> 将根据缔约方大会第十届会议关于国际制度问题的决定审查这句话。

<sup>12</sup> 《执行计划》的本部分介绍了新《战略规划》的背景情况，包括与生物多样性现状、趋势和未来发展有关的问题以及对人类福祉的影响，执行《公约》的经验以及当前面临的挑战和机遇。

8. 科学界一致预测，如果现有趋势继续下去，则在本世纪，生境会继续丧失，灭绝速度仍将居高不下，人类社会也面临因为若干底线或“爆发点”被冲破而遭受极端后果的风险。除非采取紧急行动，逆转当前趋势，否则取自生态系统的、以生物多样性为依托的广泛的服务都将迅速丧失。鉴于贫困人群将面临最严峻的不利影响，进而削弱为实现千年发展目标所做的努力，没有人能够幸免逃脱生物多样性丧失的影响。

9. 另一方面，预测分析也提供了广泛的应对危机的备选方法。人类坚定决心，珍视和保护生物多样性，将使人们在很多方面受益，包括通过改善卫生状况、提高粮食保障和减少贫困。它还将有助于通过加强生态系统储存和吸收更多碳的能力以及减少其脆弱性来适应气候变化。因此，更好地保护生物多样性是一项有助于减少国际社会风险的审慎而又符合成本效益的投资。

10. 实现这一积极结果需要从多个入手点开展行动，这体现在《战略计划》的目标中。这些行动包括：

(a) 借助宣传、教育和意识提高、恰当的奖励措施以及机构改革，确保将生物多样性关切纳入整个政府和社会的主流，由此开展解决生物多样性丧失根本原因的行动，包括生产和消费模式；

(b) 现在即采取行动减少生物多样性的直接压力。促进农业、林业、渔业、旅游业、能源以及其他部门的参与对于取得成功至关重要。在需要权衡生物多样性保护与其他社会目标时，通常可以通过采取诸如空间规划和增效措施等方法将其减至最低。关键的生态系统及其服务受到多重压力时，需要采取紧急行动减少那些短期缓解措施即可有效应对的压力，如过度开采或污染，以防止系统“透支”至退化境地，进而带来更难应对的压力，尤其是气候变化；

(c) 继续开展直接行动保护、（必要时）恢复生物多样性和生态系统服务。在减少导致生物多样性丧失的根本原因的长期行动正在发生效用时，采取及时行动，包括通过建立保护区、生境恢复、物种恢复方案和其他有针对性的保护干预行动等手段，可保护包括关键生态系统在内的生物多样性；

(d) 努力确保持续提供生态系统服务和确保可以获得这些服务，特别是对其有最直接依赖的贫困人群。生态系统的维持和恢复通常能够提供解决气候变化且最符合成本效益的方法。因此，尽管气候变化是对生物多样性的又一大主要威胁，应对这一威胁的同时也为生物多样性保护和可持续利用带来了许多机会；

(e) 加强以下各方面的支助机制：能力建设；创造、利用和分享知识；以及获取必要的资金和其他资源。国家规划进程需要在将生物多样性纳入主流以及突出其与社会和经济议程的关联性方面发挥更大作用。公约机构还需要在审查执行情况以及向缔约方提供支持和指导意见方面发挥更大作用。

## 二、 远景

11. 《战略计划》规划的远景是一个“与自然和谐共存”的世界，在这里“到2050年，生物多样性[我们的自然资本]受到重视、得到保护、恢复及合理利用，由此实现一个可持续的健康地球，所有人都能共享重要惠益”。



### 三、《战略计划》的任务

#### 备选案文 1

[采取有效和紧急的行动制止生物多样性的丧失], 以促进人类福祉、消除贫穷及保障地球上的各种生物, 并在 2020 年之前减少对生物多样性的压力、避免到达触发点、以可持续方式利用生物资源、恢复生态系统和维持生态系统服务、公平地分享生物多样性的惠益、将生物多样性问题纳入主流事项以及确保所有缔约方都具有这样做的能力。]

#### 备选案文 2

[采取有效和紧急的行动, 在 2020 年前, [根据共同但有区别的责任的原则和《公约》第 20 条, 在能够提供足够资金、即至少增加 100 倍的情况下] [根据“里约原则”和《公约》第 20 条, 在能够增加资金的情况下], 制止生物多样性丧失, ] 以促进人类福祉、消除贫穷及保障地球上的各种生物, 并在 2020 年之前减少对生物多样性的压力、避免到达触发点、以可持续方式利用生物资源、恢复生态系统和维持生态系统提供的服务、公平地分享生物多样性的惠益、将生物多样性问题纳入主流事项以及确保所有缔约方都具有这样做的能力。]

### 四、战略目标和 2020 年纲要目标<sup>13</sup>

12. 《战略计划》包括围绕五个战略目标制定的 2020 年 20 个纲要目标。战略目标和纲要目标都包括: (一) 在全球一级实现目标的期望; 以及 (二) 一个用于制定国家或区域目标的灵活框架。请各缔约方在这个灵活的框架内、在兼顾国家需要和优先事项、同时铭记国家努力亦可为实现全球目标做出贡献的前提下制定自身目标。并不是所有国家都需要针对每个全球目标制定相应的国家目标。对于一些国家来说, 可能已经实现了某些目标的全球限值。还有一些目标可能与某国具体情况无关。

*战略目标 A. 通过将生物多样性纳入整个政府和社会的主流解决生物多样性丧失的根本原因*

目标1: 至少到2020年, 所有人都认识到生物多样性的价值以及他们能够采取哪些措施保护生物多样性。

目标2: 至少到2020年, 将生物多样性的价值纳入 [国家账户]、国家和地方发展和减贫战略及规划进程。

目标3: 至少到2020年, 消除、淘汰或改革危害生物多样性的奖励措施[, 包括补贴], 以尽量减少或避免消极影响] [ [并根据有关的国际义务] 制定并采用有助于保护和可持续利用生物多样性的积极奖励措施], 同时顾及国家的社会经济条件。

目标4: 至少到2020年, 所有级别的政府、商业和利益攸关方都已采取步骤实现可持续的生产和消费, 或执行了可持续生产和消费的计划, 并将使用自然资源的影响控制在安全的生态限度范围内。

*战略目标B. 减少生物多样性的直接压力和促进可持续利用*

<sup>13</sup> 执行秘书关于审查注重成果的大目标和目标 (及相关指标), 以及审议 2010 年后其可能的修订的说明 (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) 载有各目标的理论基础, 以及有关开展执行工作可能采取的手段、阶段性目标、各项指标和基准的信息。

目标5: 到2020年, 使[包括森林在内的]自然生境的丧失和退化以及破碎[至少减少一半][接近于零]。

目标6: [到2020年, 杜绝渔捞过度和破坏性渔业的做法, 和所有渔捞都以可持续的方式管理。]或

[到2020年, 所有开发的鱼群资源和其他海洋和水产生物资源都以可持续的方式捕捞[和恢复]和渔捞对受威胁的鱼群和脆弱的生态系统产生的影响限于安全的生态限度内。]

目标7: 到2020年, 农业、水产养殖及林业覆盖的[所有]区域都实现可持续管理, 确保生物多样性得到保护。

目标8: 到2020年, 污染, 包括过分养分造成的污染被控制到不危害生态系统功能和生物多样性的范围。

目标9: 到2020年, 入侵外来物种得到鉴定、排定优先次序和控制或根除, 以便控制入侵外来物种的进入渠道和住留。

目标10: 到[2020年][2015年], 尽量减少气候变化或海洋酸化对珊瑚礁和其他脆弱生态系统的多重压力, 维护它们的完整性和功能。

#### *战略目标 C. 保护生态系统、物种和遗传多样化以改善生物多样性的现况*

目标11: 到2020年, 至少有[15%][20%]的陆地、内陆水域和[X5%]沿海和海洋区域, 尤其是对于生物多样性和生态系统服务具有特殊重要性的区域, 通过全面、生态上有代表性和妥善关联的系统的有效管理的保护区和其他手段受到保护, 并纳入更广泛的土地景观和海洋景观。

目标12: 到2020年, 防止了已知濒危物种免遭灭绝和减少并且实现了[其中至少10%的]保护状况得到改善。

目标13: 到2020年, 农业生态系统中植物和家畜遗传多样性及野生亲缘物种的丧失情况已经停止, 同时制定并执行了保护其他优先的具有社会经济价值的物种 [以及特定的野生动植物种群] 的遗传多样性的战略。

#### *战略目标 D. 提高生物多样性和生态系统带来的惠益*

目标14: 到2020年, 带来重要的服务以及为健康、生计和福祉作出贡献的生态系统得到了保障和/或恢复, 所有人公平获得生态系统服务得到了保证, 与此同时, 妇女、土著和地方社区以及贫穷和脆弱者的需要得到了考虑。

目标15: 到2020年, 通过养护和恢复行动, 包括恢复至少15%退化的生态系统, 生态系统的复原能力以及生物多样性对碳储存的贡献已经得到加强, 从而有助于气候变化的减缓与适应以及防止荒漠化。

目标16: 到2020年, 遗传资源的获取得到[促进][便利][加强], 根据关于获取和惠益分享的国家立法 [和国际 [制度] [议定书] 分享和惠益, 这一制度有效并在运行中, [以及一个获取和惠益分享基金向发展中国家、特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型

国家提供及时、充分和可预测的资金，是其履行议定书义务的一个前提条件]]。<sup>14</sup>

#### *战略目标 E. 通过参与性规划、知识管理和能力发展加强执行工作*

目标17：到2020年，各缔约方已经拟定、作为政策工具通过和执行了一项有效、参与性和增订的国家生物多样性战略和行动计划。

目标18：到[2020年]，[[已经具有[独特的法律]制度保护]土著和地方社区的传统知识、创新和做法，其对生物多样性的关系和它们对生物多样性的习惯性可持续利用得到尊重、保护和维持，以及它们对生物多样性的保护和可持续利用的贡献得到承认和加强。][土著和地方社区与生物多样性有关的传统知识和习惯性可持续利用得多充分承认，并成为在所有各级执行《生物多样性公约》、其工作方案和各种跨领域事项的一项主要内容]

目标19：到2020年，与生物多样性、其价值和功能，其状况和趋势以及其丧失可能带来的后果有关的知识、科学基础和技术已经提高、广泛分享和转让<sup>15</sup>及适用。]

目标20：到2020年，执行《公约》的能力（人力资源和资金）已经增加十倍。

### 五、 执行、监测、审查和评价

13. 执行方法。将主要通过在国家及以下各级开展活动，辅以区域和全球一级的行动来执行《战略计划》。《战略计划》为设定国家和区域目标提供了一个灵活的框架。国家生物多样性战略和行动计划是将《战略计划》转变为国家做法的关键工具，包括通过国家目标的办法和将生物多样性运用到政府和社会所有部门的作法。应该促进和推动所有相关利益攸关方参与所有级别的执行工作。土著和地方社区的举措和活动有助于《战略计划》在地方一级的执行，这些举措和活动应该得到支持和鼓励。根据不同的国家需要和具体情况，各国的执行方法各不相同。然而，各国都应在确定恰当执行方法时互相学习。正是本着这种精神，第 X/5 号决定附件二提供了可行的执行方法实例<sup>16</sup>。在此设想，执行工作将进一步得到国际获取和惠益分享制度的支持，它有助于公正和公平地分享从利用遗传资源得到的惠益。<sup>17</sup>

14. 工作方案 — 《公约》的专题方案包括：内陆水域生物多样性、海洋和沿海生物多样性、农业生物多样性、森林生物多样性、缺水和半湿润地区生物多样性、山区生物多样性和岛屿生物多样性。同各种跨领域事项<sup>18</sup>一道，为执行《战略计划》提供了详尽指导，并能够促进发展和减贫。在更新国家生物多样性战略和行动计划时，这些是可考虑的主要工具。

15. 扩大政治支持以便推动这项《战略计划》和《公约》的目标是必要的，例如，致力于使所有缔约方的国家元首和政府首脑和议会人士了解生物多样性和生态系统服务的价值。公约各缔约方应通过国家立法或政策，制定国家生物多样性目标，以便支持《战略计

<sup>14</sup> 这一目标的最后拟定须待缔约方大会第十届会议就国际制度达成最后协议，同时须注意，当前的共识是，《战略计划》将包括一项关于获取和惠益分享的目标。

<sup>15</sup> 技术理由中将增列提及《公约》第 16 条。

<sup>16</sup> 这个附件来自于 UNEP/CBD/WG-RI/3/3 号文件附件二。

<sup>17</sup> 本句将根据缔约方大会第十届会议关于国际制度作出的决定进行审查。

<sup>18</sup> 全部方案和举措的清单见：<http://www.cbd.int/programmes/>。

划》及其全球目标的实现和为实现这项工作拟定措施和活动，例如拟定全面性的国家帐户，将生物多样性和生态系统服务的价值纳入政府决策。

16. 伙伴关系。所有各级都需要建立伙伴关系，以有效执行《战略计划》、鼓励必要规模的活动，以及获得必要的所有权，以确保将生物多样性纳入所有政府部门、社会和经济主流。与方案、基金和联合国系统专门机构以及其他多边和双边机构、基金会、妇女、土著和地方社区和非政府组织结成伙伴关系对于支持《战略计划》在国家一级的执行来说必不可少。在国际一级，需要建立《公约》与其他公约、国际组织和进程、民间社会和私营部门之间的伙伴关系。还需要特别努力：

(a) 确保《公约》通过新的《战略计划》促进可持续发展和减少贫困，以及实现其他千年发展目标；

(b) 确保开展合作，以便《计划》在不同部门实行；

(c) 促进商业界采用有利于生物多样性的做法；以及

(d) 促进多边环境协定执行方面的协同作用和协调一致<sup>19</sup>。

17. 缔约方报告。缔约方将向缔约方大会通告其为执行《战略计划》而通过的国家目标和承诺，以及实现这些目标的任何阶段性目标，并报告实现这些目标和阶段性目标的进展情况，包括通过其第五次和第六次国家报告。本《战略计划》第 X/20号决定附件二列示了拟议的阶段性目标以及建议的各项指标。<sup>21</sup> 议员们定期回答公民的需要和期望，应当在审查国家和酌情国家以下一级的公约执行情况中发挥作用，补助政府编制较为全面的审查。

18. 缔约方大会的审查。在其他条约机构，特别是审查执行情况工作组的支持下，缔约方大会将审查《战略计划》的执行情况，以及通过确保新准则吸取了缔约方在执行《公约》过程中积累的经验并且符合通过积极学习实现适应管理的原则，支持缔约方开展有效的执行工作。缔约方大会将审查《战略计划》规定的全球目标的进展情况，并就如何克服在实现这些目标过程中遇到的障碍提出建议，包括修订第 X/\_\_\_<sup>22</sup>号决定附件及其中的措施，并酌情加强支持执行的机制、监测机制和审查机制的措施。为方便这项工作的开展，科咨机构可以开发一套通用的生物多样性衡量标准，用于评估生物多样性的状况及其价值。

## 六、 支助机制

19. 促进有效的国家行动的能力建设：很多缔约方，特别是发展中国家和经济转型国家，尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家，可能需要获得支助以制定国家目标制定和将其纳入国家生物多样性战略及行动计划，并根据本《战略计划》和缔约方大会的指导意见进行修订和更新（第 IX/8 号决定）。全球和区域能力建设方案能够根据 2010-2014 年生物多样性用全球环境基金资源方案优先事项四年框架提供技术支持和方便同行间的交流，以此作为对金融机制支持的国家活动的补充（第 IX/31 号决定）。根据《公约》的性别行动计

---

<sup>19</sup> 用于协调执行多边环境协定和相关文书的 TEMETEA 模块可能是支持这项工作的有用工具。

<sup>20</sup> 这个附件是从 UNEP/CBD/WGRI/3/3 的附件引出。

<sup>21</sup> 更多详细情况见 UNEP/CBD/SBSTTA/14/10。

<sup>22</sup> 这个附件是从 UNEP/CBD/WGRI/3/3 的附件引出。

划，应当在国家和国家以下一级支持关于将性别因素纳入主流的能力发展和想土著和地方社区中执行。

20. 将通过《生物多样性公约》关于执行国家生物多样性战略和行动计划的工作方案以及其他国家、区域和国际活动执行《战略计划》。

21. 信息交换机制和技术转让：总体来看，那些参与《公约》执行工作的各方拥有大量宝贵经验，并且开发了很多有用的良好做法范例、工具和指南。这是在该共同体之外的又一有益信息。将制定一个由数据库和实践者网络组成的生物多样性知识网络，汇总这些知识和经验，并通过信息交换机制对外公布以促进和支持更好地执行《公约》。<sup>23</sup> 将开发并维护由专家网络构成的拥有有效网站的国家信息交换机制节点，以使全体缔约方都能获取执行《公约》所需的信息、专门知识和经验。各国资料交换所机制节点也应当同生物多样性公约秘书处管理的中央资料交换所链接，并应当协助它们之间的信息交换。

22. 资金：包含拟议的具体倡议，有待确定的目标/指标，以及开发创新机制的进程在内的资源调动战略为有效执行支持本《战略计划》第 20 条第 2 款和第 4 款提供了路线图。<sup>24</sup>  
<sup>25</sup>

23. 建立伙伴关系和倡议以加强合作。将加强与各方案、基金和联合国系统专门机构，以及其他多边和双边机构、基金会和非政府组织<sup>26</sup>和土著和地方社区之间的合作，以支持《战略计划》在国家一级的执行。还将加强与相关区域机构的合作，以宣传区域生物多样性战略和促进将生物多样性纳入更广泛的倡议。《公约》的倡议，如南南合作、<sup>27</sup> 促进城市和地方当局的参与<sup>28</sup> 以及商业与生物多样性<sup>29</sup> 和推动议员们参与，包括通过议会间对话，都将有助于《战略计划》的执行。

24. 支持研究、监测和评估机制。为确保切实执行《战略计划》需要以下各项关键要素：

(a) 全球生物多样性监测：需要开展工作监测生物多样性的现况与趋势、维护和分享数据以及制订和利用生物多样性和生态变化的指标和商定措施；<sup>30</sup>

(b) 定期对生物多样性的状况和生态系统服务、未来发展预测以及应对措施的有效性进行评估：可以通过加强科学、技术和咨询附属机构及拟议的生物多样性和生态系统服务政府间平台的作用来实施评估；

(c) 不断研究生物多样性和生态系统服务及其与人类福祉的关系；<sup>31</sup>

<sup>23</sup> 生物多样性技术倡议，具有相关性（UNEP/CBD/WGRI/3/10）。

<sup>24</sup> 另见（UNEP/CBD/WGRI/3/7 and 8）

<sup>25</sup> 等待关于资金的讨论。

<sup>26</sup> 包括环境规划署、开发计划署、世界银行、粮农组织、自然保护联盟等。

<sup>27</sup> 根据缔约方大会第 IX/25 号决定，正在制定一项关于生物多样性促进发展的南南合作 2011-2020 年期间多年期行动计划，以期获得七十七国集团通过和提交缔约方大会第十届会议。

<sup>28</sup> 根据第 IX/28 号决定，正在制定一项有关城市与生物多样性的行动计划，以及一份城市生物多样性索引，供城市与生物多样性问题名古屋首脑会议（2010 年 10 月 25 日至 26 日）和缔约方第十届会议审议。

<sup>29</sup> 根据第 VIII/17 号和第 IX/26 号决定。

<sup>30</sup> 全球环境展望-生物多样性观测网在完成进一步发展和配备充足资源后即可与全球生物多样性信息机制和生物多样性指标伙伴关系一道促进该项工作的开展。

<sup>31</sup> 这主要得到了国际生物多样性科学项目、生态系统变化与社会方案以及国际科学理事会（ICSU）其他全球变化研究方案的支持。

(d) 土著人民和地方社区关于保护和可持续利用生物多样性的知识、创新和做法对上述所有各方面的贡献；

(e) 能力建设和及时、充分、可持续的基金与技术资源。

### 3/6. 2011-2020 年《公约》多年期工作方案以及缔约方大会会议的周期和工作安排

#### 一. 供缔约方大会审议的建议

审查公约执行情况不限名额特设工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

考虑到 2011-2020 年《公约战略计划》中确定的优先事项，*通过* 以下缔约方大会多年期工作方案：

- (a) 缔约方大会第十一届会议将在 2012 年举行，并且特别涉及以下问题：
- (一) 审查缔约方在执行《公约战略计划》及其相应的目标和目的方面所取得的进展，包括在制定或调整国家目标以及相应地更新国家生物多样性战略和行动计划方面的经验
  - (二) 审查以下方面的进展情况：向缔约方、特别是发展中国家尤其是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家提供支助，协助其执行《公约》和 2011-2020 年《公约战略计划》，除其他外，包括调动资源、能力建设、利益攸关方的参与、全球传播、教育和公众意识倡议和加强资料交换所机制；
  - (三) 进一步制定监测 2011-2020 年《公约战略计划》执行情况的各种工具和指南，包括使用国家、区域和全球一级的指标；
  - (四) 审查支助实现《公约》三项目标的资源调动战略的执行情况（第 IX/11 B 号决定，附件），重点放在目标 2、5、6、7 和 8；
  - (五) 与生物多样性有关的国际组织之间展开合作，特别考虑到以下提议：联合国生物多样性十年；各项里约公约之间进行合作的可能备选方案，[包括可能编制一项联合工作方案；以及举行三项《里约公约》缔约方的联合高级别会议或联合特别会议]；
  - (六) 是否需要和是否可能开发更多的机制、方式和方法来加强诸如科学、技术和工艺咨询附属机构和审查公约执行情况不限成员名额特设工作组等现有机制，从而加强缔约方在履行其根据《公约》所作出承诺方面的能力；
  - (七) [可能建立生物多样性和生态系统服务国际平台对科学、技术和工艺咨询附属机构工作的影响；]<sup>32</sup>
  - (八) 深入审查岛屿生物多样性工作方案；
  - (九) 查明支持生态系统恢复的方法和方式，包括设法制定生态系统恢复及其相关问题实用指南；

<sup>32</sup>

这问题将根据 2010 年 6 月 7 日至 10 日在大韩民国举行的政府间和多方利益攸关者关于生物多样性和生态系统服务政府间科学-政策平台问题的第三次会议的结果在缔约方大会第十届会议审议。

- (十) 科学、技术和工艺咨询附属机构和不限成员名额工作组建议产生的其他事项，<sup>33</sup> 包括执行工作方案和跨领域问题所产生的技术问题；
- (十一) 缔约方大会向 2012 年联合国可持续发展会议发出的信息。
- (b) 缔约方大会第十二届会议可能特别涉及以下问题：
- (一) 审查经增订的国家生物多样性战略和行动计划；
  - (二) 特别根据第五次国家报告和第四版《全球生物多样性展望》，对 2011-2020 年《公约战略计划》执行情况进行中期审查，包括审查工作方案和实现 2020 年目标和工作方案具体内容取得的进展以及为实现千年发展目标 2015 年相关目标所做的贡献；
  - (三) 审查以下方面的进展情况：提供支助以帮助缔约方执行《公约》（尤其是《公约》第 20 条第 2 款）及其 2011-2020 年《公约战略计划》，包括进行能力建设和加强资料交换所机制；
  - (四) 全面审查资源调动战略的执行情况，包括其各项目标和指标（第 IX/11 B 号决定，附件）；
  - (五) 审查以下方面的进展情况：向发展中国家、特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家提供支助，协助其按照《公约》第 20 条第 2 款实现《公约》的各项目标；
  - (六) 进一步制定其他工具和指南以帮助执行《公约》和 2011-2020 年《公约战略计划》；
  - (七) 进一步审议《公约》的执行如何已经支持或推动和将继续推动千年发展目标的实现；
  - (八) 赔偿责任和补救（第 IX/23 号决定，第 4 段）；
  - (九) 科学、技术和工艺咨询附属机构和不限成员名额工作组的建议产生的其他事项，包括执行该工作方案和跨领域问题产生的技术问题；
  - (十) 在 2020 年前增订该多年期工作方案。
- (c) 缔约方大会将继续审议 2014 年以后的会议周期问题，并将在其第[十一届][十二届]会议上决定到 2020 年为止的会议日期，同时考虑到：
- (一) 《公约战略计划》和 2011-2020 年多年期工作方案以及其他相关会议和进程；
  - (二) 缔约方大会会议周期同其附属机构和其他休会期间机构（包括各不限成员名额特设工作组）活动之间的关系；
  - (三) 缔约方大会的会议周期也对作为卡塔赫纳议定书缔约方会议及其决策的生物多样性公约缔约方大会的会议产生影响；

---

<sup>33</sup>

审查公约执行情况工作组、第 8(j)条和相关条款执行问题工作组及获取和惠益分享问题工作组（或在缔约方大会第十届会议上根据获取和惠益分享国际制度方面的谈判情况可能建立的另一个机构）。



(四) 在涉及经费问题时，所涉经费问题不应成为作出与多年期工作方案和缔约方大会及其附属机构会议周期的决定的主要因素；

(五) 第五次国家报告；

(d) 在 2020 年会议上，缔约方大会将特别根据第六次国家报告，审查《公约》及其 2011-2020 年《战略计划》的执行情况，包括缔约方大会确定的公约工作方案，并对实现 2020 年目标取得的进展做出评估；

(e) 缔约方大会会议将继续按照先前的决定讨论悬而未决的项目。此外，多年期工作方案保留了一定的灵活性，以应对新增的迫切问题。

## 二. 对执行秘书的请求

审查公约执行情况工作组 *请* 执行秘书:

(a) 借助执行秘书编制的关于缔约方大会会议的周期和工作安排的说明根据 (UNEP/CBD/WGRI/3/11)，并考虑到上文(c)段提到的要素，对未来缔约方大会会议的周期和工作安排的备选办法提出全面的审查报告；

(b) 编写一份文件说明预计将要求缔约方开展的活动，包括增订国家生物多样性战略和行动计划以及编写国家报告，以协助缔约方规划工作和寻求对这些活动的支助。

### 3/7. 国家报告：对经验的审查以及对第五次国家报告的提议审查公约执行情况工作组

审查公约执行情况不限名额特设工作组，

#### 一. 一般性

*注意到* 本说明审查了从根据《公约》提交的第四次国家报告中获得的经验和教训，  
*欢迎* 执行秘书为促进编制和提交第四次国家报告而开展的能力发展活动，

*还欢迎* 全球环境基金为协助各国编制其第四次国家报告而提供的财政资助，

*强调* 全球环境基金及其执行机构及时向有资格的国家提供财政资助是及时编制和递交国家报告所必不可少的，

*注意到* 有必要根据本说明所载审查意见，继续改进第五次和以后的国家报告准则，

*回顾* 第 VIII/14 号决定的第 2 段，考虑到根据公约的其他报告义务，*强调* 有必要减轻缔约方总的报告负担，以及其他有关程序的负担，

1. *表示注意到* 执行秘书编制的第五次国家报告准则草案 (UNEP/CBD/WG-RI/3/6/Add.1)；

2. *请* 执行秘书进一步为第五次国家报告编制准则草案，同时顾及审查公约执行情况工作组第三次会议上表达的意见，以及 2010 年 6 月 30 日前缔约方和观察员提交的进一步意见，并提交经订正的准则，供缔约方大会第十届会议审议和通过。

#### 二. 供缔约方大会审议的建议

3. *建议* 缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

“*缔约方大会*，

“*再次强调* 根据《公约》第 26 条，提交国家报告是所有缔约方的义务，而且按照第 23 条的要求应审查《公约》执行情况，所有缔约方及时提交国家报告至关重要，

“1. *决定* 所有缔约方应在 2014 年 3 月 31 日之前递交第五次国家报告；

“2. *鼓励* 所有缔约方将编制第五次国家报告列为优先事项，以便在上述第 1 段规定的最后期限之前递交报告，而不论缔约方大会前几届会议要求递交报告的情况如何；

“3. *请* 那些预料难以遵守上述第 1 段的最后期限的缔约方尽早开始编写报告，以确保在截止日期之前提交报告；

“4. *决定* 第五次国家报告应：

“(a) 关注对更新的《公约战略计划》（2011-2020 年）的执行，特别是关注实现 2020 年目标的进度，在可能和可行时利用各种指标；

“(b) 酌情列入资料，说明为实现有关千年发展目标而执行更新战略计划的贡献；

“(c) 促进各国提供最新资料，介绍国家生物多样性战略和行动计划以及类似战略、计划和方案的修订、更新和执行情况；

“(d) 简要介绍有关各国生物多样性现状、趋势和威胁的最新情况，利用各国生物多样性指标；

“(e) 全面评估各国《公约》的执行情况，并针对未来的国家和国际一级的优先事项，提出建议。

“5. 请各缔约方在编制其第五次国家报告时，详细说明：

“(a) 为在各级执行《公约》而采取的各项行动的成果和影响；

“(b) 从执行过程中获得的成功经验和教训；

“(c) 执行过程中遇到的障碍。

“6. 还请各缔约方：

“(a) 提供上一次国家报告中信息的最新资料，以反映其该报告后发生的变动；

“(b) 对执行情况多做量性分析和综合，少做描述；

“7. 决定第五次国家报告将继续以使用叙述格式为主，同时使用一般的格式，包括表格、示意图和统计分析使用的问卷，第五次和第六次国家报告的格式将一致，以便长期跟踪实现 2020 年目标的进展情况；

“8. 请全球环境基金及时为编制第五次和今后的国家报告提供充足的财政资助，还请全球环境基金及其执行机构确保制定各种程序来保证资金的迅速发放；

“9. 邀请其他捐助方、各国政府以及多边和双边机构向发展中国家，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型期国家，提供财政和技术支助，用于编制其国家报告；

“10. 鼓励各缔约方继续使所有相关利益攸关方参与其国家报告进程，并将报告作为进一步规划和公众宣传工作的工具，以动员更多人支持和参与与执行《公约》有关的活动；

“11. 鼓励各缔约方增强国家报告与生物多样性相关各公约的协同作用，以确保国家报告全面反映各国的状况和执行情况，并避免不必要的报告负担；

“12. 欢迎全球环境基金支持协助最不发达国家和小岛屿发展中国家统一编写报告的程序和方针的试点项目以及其他相关项目，这些项目有可能为提高这些国家提的报告能力提供重要的经验；

“13. 请执行秘书与联合国开发计划署、联合国环境计划署和其他伙伴合作，继续协助为各国、特别是发展中国家尤其是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家编制第五次国家报告提供支助。”

3/8. 关于实现资源调动战略所载各项战略目标以及关于监测战略执行情况的指标的具体活动和倡议，包括可测量的目标和/或指标

审查公约执行情况工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会*，

*回顾* 第 IX/11 B 号决定通过的支持实现《公约》各项目标的资源调动战略，

*审议了* 审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第 3 次会议提出的建议，

*重申* 缔约方履行《公约》第 20 条规定所确定义务和《里约原则》的承诺，

*强调* 任何新的和创新性筹资机制都是对根据《公约》第 21 条的规定建立的财务机制的补充，

1. *邀请* 尚未指定“资源调动联络点”的缔约方指定此种联络点以便利在国家一级执行资源调动战略；

2. *重申* 国家一级执行资源调动战略应酌情包括在最新国家生物多样性战略和行动计划框架内，并在重要利益攸关方，例如非政府组织、土著和地方社区、环境基金、企业和捐助者的参与下，设计和传播符合本国具体情况的资源调动战略；

3. *请* 执行秘书在可获得资金的情况下组织区域和次区域讲习班，以协助制定符合本国具体情况的资源调动战略，包括土著和地方社区，作为更新国家生物多样性战略和行动计划的一部分，促进交流为生物多样性筹资方面的经验和良好做法，以及便利在国家一级监测符合本国具体情况的资源调动战略所取得的成果；

4. *请* 全球环境基金为更新国家生物多样性战略和行动计划（可能包括制定符合本国具体情况的资源调动战略）提供及时和充分的财政支助；

5. *决定* 应及时编写资源调动战略执行情况全球监测报告，供缔约方大会常会审议，并应在国家和区域的参与下，提供关于生物多样性资金筹措现状和趋势的必要资料，并协助传播与生物多样性相关的筹资知识和专门技能；<sup>34</sup>

6. *决定* 采取开展旨在实现资源调动战略各项战略目标具体活动和举措，这些活动和举措可包括：

- (a) 编写关于资源调动战略执行情况的定期全球监测报告；
- (b) 举办区域或次区域讨论会，以评估供资需要，并查明存在的欠缺和优先事项；
- (c) 为制定国家生物多样性财政计划提供全球支助；
- (d) 继续实施发展与生物多样性倡议；
- (e) 展开更多活动以拟定新的和创新性的财务机制；

<sup>34</sup>

此段待定，还须各缔约方对执行秘书提交缔约方大会第十届会议的文件中关于全球监测报告的结构、时机、内容和办法进行审查和讨论。

- (f) 为资源调动联络点展开培训；
  - (g) 为国家政治领导人、商业界领袖以及非政府组织领导人举办关于生物多样性和相关生态系统服务的全球论坛；
- [7. [通过][邀请考虑] 监测资源调动战略执行情况的以下指标：
- (a) 每年官方发展援助中与生物多样性相关的资金所占百分比；
  - (b) 国家年度预算中与生物多样性相关的资金所占百分比；
  - (c) 已查明并报告了供资方面的需要、欠缺和优先事项的国家的数目；
  - (d) 已对生物多样性和相关的生态系统服务丧失造成的经济损失以及生物多样性和相关的生态系统服务带来的惠益作出评估的国家数目；
  - (e) 在已有国家生物多样性战略和行动计划的国家中制定了国家生物多样性财政计划的国家数目；
  - (f) 把生物多样性和相关的生态系统服务作为跨领域政策的相关公共和/或私人金融机构和发展机构的数目；
  - (g) 通过全球环境基金获得的资金（全环基金提供的资金和共同筹措的资金）数额；]
- [8. 考虑 关于监测资源调动战略执行情况的以下指标：
- (a) 至 2020 年，至少有 X 个...将其为支助实现《公约》三项目标每年向发展中国家提供的国际资金增加了一倍；
  - (b) 至 2015 年，至少有 X 个缔约方已报告了供资方面的需要、欠缺和优先事项；
  - (c) 至 2015 年，至少有 X 个缔约方已对生物多样性和相关的生态系统服务丧失造成的经济损失以及生物多样性和相关的生态系统服务带来的惠益作出评估；
  - (d) 至 2015 年，至少有 X 个缔约方已编制了国家生物多样性财政计划；
  - (e) 至 2015 年，至少有 X 个（在经济合作与发展组织的发展援助委员会下提交报告的）金融机构和发展机构已把生物多样性和相关的生态系统服务纳入其跨领域政策；]
9. 邀请 捐助缔约方为落实旨在实现资源调动战略各项目标的具体活动和举措提供及时和充分的财政支助。

### 3/9. 有关创新性财务机制的备选政策审查

审查公约执行情况工作组不限成员名额特设工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会，*

*认识到* 支持生态系统服务和作为基础的生物多样性的资金持续和严重不足，而实现 2020 年生物多样性目标在很大程度上依赖各相关部门和各级现有资金的数量，

*注意到* 与生态系统和生物多样性经济学秘书处（UNEP-TEEB）合作并得到德国政府慷慨财务资助举行的创新性财务机制问题国际讲习班的会议报告（UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5），以及需要对其成果进行进一步磋商和发挥，

*注意到* 例如通过创新性财务机制问题国际讲习班，经济合作与发展组织、联合国防治荒漠化公约全球机制、[商业和生物多样性抵消方案、绿色发展机制 2010 年倡议<sup>35</sup>]以及其他组织和进程对推动关于实现《公约》目标的创新性财务机制的讨论作出的贡献，以及需要进一步确定和拟议在这方面的各种备选政策，

*重申* 缔约方对于实现《公约》第 20 条规定的义务以及履行《里约原则》的承诺，

*强调* 任何新的和创新性筹资机制都是对对于根据《公约》第 20 条规定所建立的财务机制的补充，

*了解到* 一系列关于创新性财务机制的备选政策和建议很可能为实现《公约》的三项目标带来新的其他财政资源，

*认识到* 除了资源配置的潜力之外，创新性财务机制也可成为支持生态系统服务和作为基础的生物多样性以及促进绿色发展的重要工具，

*决心* 根据第 IX/11 号决定通过的“资金动员战略”商定的在各级动员可预测和充分的财政资源，

1. *鼓励* 各缔约方依照各自能力，执行《公约》的资金动员战略，积极参与目前加强创新性供资的进程，如生命网络倡议，和参与全球讨论，商讨对创新性系统的需求和可能模式，以便通过适当的机制调动私有供资，支付生态系统服务；

2. *请* 执行秘书与经济合作与发展组织合作推动和促进上文第 1 段提到的讨论；

3. *请* 各缔约方和各国政府以及相关组织采取具体活动，制定、促进并通过各种创新性财务机制，包括审查创新性财务机制问题国际讲习班的报告（UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5）；

4. *邀请* 各相关国际和区域组织及倡议根据情况同执行秘书合作，以便：

(a) 酌情合作制定创新性财务机制；

(b) 组织区域和次区域讲习班，以便进一步确定和审议关于创新性财务机制的备选政策；

<sup>35</sup>

非洲要求提供更多资料，说明：任务、管理结构、供资来源、供资标准（受益者）、与生物多样性公约的联系及其工作方案。

(c) 通过执行秘书就这些活动向缔约方大会第十一届会议作出报告；

5. *邀请* 有关组织和倡议考虑对绿色发展机制的需求及其模式，在其试用阶段，可以制定自愿标准和认证进程，以便核实生物多样性受到保护的区域的供应和基于市场的体制框架，使公司、消费者和其他利益攸关方能够付款，]

6. *请* 执行秘书汇编各缔约方对创新性财务机制问题国际讲习班制定的备选政策和对生态系统和生物多样性的经济学的报告结论的看法，并向审查执行情况工作组第四次会议提出报告，供进一步审议，

7. *邀请* 发达国家缔约方在不减少它们根据《公约》第 20 条和第 21 条作出的承诺的情况下，提供自愿性财政捐助，支持进行关于促进《公约》三项目标的创新性财务机制的进一步工作，

8. *邀请* 各缔约方和其他国家政府以及相关组织确保[土著人民和地方社区的权利得到适当保障，包括它们]充分和有效参与创新性财务机制的制定和执行。

### 3/10. 对财务机制的指导

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组,

1. 向执行秘书提出如下建议:

(a) 根据审查公约执行情况工作组第三次会议收到的评论, 进一步拟定关于审查对财务机制的指导的文件;

(b) 通过电子途径与各缔约方就财务机制的指导和拟议综合清单进行磋商;

(c) 及时编制一份关于财务机制的指导和综合清单的决定草案, 供缔约方大会第十届会议审议;

2. 建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定:

“缔约方大会,

回顾缔约方大会第一至第九届会议通过的与财务机制有关的决定和决定组成部分,

审议了审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第三次会议的建议<sup>36</sup> 以及上文第 1 段的结果,

1. 通过对财务机制的指导和综合清单, 包括方案优先事项;

2. 同意撤回以往与财务机制有关的决定和决定组成部分, 并仅限于与财务机制有关的条款;

3. 请执行秘书在秘书处网站上保留这些撤回的决定和决定组成部分的全文, 同时指明它们已经撤回;

4. 决定对财务机制的指导在具体充资期间应包括一份指明向哪些事项提供资助的方案优先事项的综合清单和一个注重成果的框架, 同时考虑到公约的《战略计划》, 包括其相关指标和目标;

5. 请执行秘书考虑到公约的《战略计划》, 汇编各缔约方和相关利益攸关方, 包括土著和地方社区, 就进一步制订方案优先事项包括其相关指标和目标提出的资料和看法, 供审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第四次会议审议;

6. 请审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第四次会议考虑到公约的《战略计划》, 包括其相关指标和目标, 审查与全球环境基金生物多样性资源 2010-2014 年利用情况有关的为期四年的注重成果的方案优先事项框架的执行情况;

7. 决定缔约方大会第十一届会议在顾及公约《战略计划》、包括其相关指标和目标以及审查的结果的情况下, 将通过一个为期四年的注重成果的方案优先事项框架, 供全球环境基金信托基金在第六次充资期间结合 2015-2018 年期间利用全球环境基金的资源促进生物多样性问题予以审议。”

<sup>36</sup>

建议的第 1 和 2 段待定, 还须缔约方对执行秘书提交缔约方大会第十届会议的文件进行审查和讨论。



### 3/11. 进一步审议提议的生物多样性技术举措

审查公约执行情况工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

1. 确认 自愿性生物多样性技术倡议对促进和支援公约缔约方之间切实获得和转让技术的可能贡献，是实现《公约》三目标的必要因素，因此强调，这类生物多样性技术倡议必须：

(a) 对执行《公约》的有关条款、技术转让工作方案、科技合作，<sup>37</sup> 提供支助，同时参考切实执行工作方案的战略，<sup>38</sup> 以及 2011-2020 年期间的公约战略计划；

(b) 应当是需求驱动，定义明确，并根据接受国所查明的技术、特别是新技术需要；

(c) [应当是自愿的；]

(d) 应当是由发达国家和发展中国家，包括最不发达国家和小岛屿发展中国家、和经济转型国家，积极而平衡参与所驱动；

(e) 应当获得充分经费，有助于借贷新的、更多资金，不给发展中国家增加财政负担；

(f) 为发展中国家，包括其中最不发达国家、小岛屿发展中国家和经济转型国家，就关于《公约》规定的技术转让和科技合作有关事项，提供并借贷进行更多的能力建设和培训，

(g) 在设立该倡议时，进一步妥为详细地审议结构、治理、筹资安排等问题；

(h) 创造一种有利环境，以期根据和遵循《公约》及其他相关国际义务消除技术转让和技术改造方面的技术、立法和行政障碍；

(i) 考虑到土著人民和地方社区和所有有关利益攸关方的参与、核准、参加是成功地转让《公约》有关技术的关键；

(j) 以现有的程序和倡议为基础，并同它们合作，包括部门性方案和倡议，例如国际评估农业知识与科技促进发展（IAASTD），以期加强联合优势和避免重复劳动；

2. 认识到 需要进一步查明现有各种程序和倡议（包括部门性倡议）工作中的缺点，以期充分实现联合优势和避免将来有生物多样性技术倡议的工作重复，

---

<sup>37</sup> 第 VII/29 号决定，附件。

<sup>38</sup> 第 IX/14 号决定，附件。

(a) 邀请各缔约方、其他各国政府、以及有关的国际组织和倡议、研究机构、企业界、向执行秘书提出关于目前国际、区域、或各国组织和倡议，包括部门性资助和倡议，所进行的活动的资料，这些活动支持、协助、管理或促进与《公约》有关的技术转让和科技合作，例如：（一）支持技术需要评估和管理，包括技术评估方面的能力建设活动；（二）相关的能力建设和培训课程；（三）相关的研讨会和座谈会；（四）信息分发；（五）其他执行活动，包括关于《公约》有关技术的结对，推动或协助建立研究联盟或联合体、合资企业或达成结对协议等；

(b) 请执行秘书分析并通过《公约》的资料交换所机制和其他宣传机制分发这一资料，以期提供关于支持、协助或促进与《公约》有关的技术转让和科技合作之正在进行工作的具体而实用的资料及最佳做法，并查明现在工作的缺点和机遇，以便弥补这些缺点和/或推动联合优势；

(c) 邀请有兴趣的缔约方、其他国家政府以及相关国际组织、倡议、研究机构、企业界，参考上文第 1 段和根据上文第 2(a)段第 2(b)段所提供的资料，考虑支持 [公约秘书处所主持的] 设立生物多样性技术倡议的问题；

3. 邀请各缔约方审议将技术需求评估准备纳入国家生物多样性战略及相关行动计划的修订与更新工作中；

4. 邀请各融资机构，包括全球环境基金，相应提供资金支持。

## 3/12. 2011-2020 联合国生物多样性十年

审查公约执行情况工作组建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

*缔约方大会*，

*强调* 生物多样性对于实现《千年发展目标》的重要性，

*强调* 必须实现本《公约》以及其他生物多样性方面的公约、组织和进程的目标，

*重申* 提高公众对于生物多样性相关问题的认识的重要性，

*强调* 必须借助庆祝国际生物多样性年所建立的势头，

1. *邀请* 联合国大会考虑宣布 2011-2020 年为《联合国生物多样性十年》，
2. *请* 执行秘书同各有关伙伴、特别是生物多样性方面的公约的秘书处合作：
  - (a) 鼓励各缔约方以及所有相关组织和利益攸关方全面参与《联合国生物多样性十年》，并支持执行《公约》及其 2011-2020 年期间的战略计划；
  - (b) 检查各缔约方和利益攸关方执行《战略计划》以及相关活动的进展情况，以期将这方面的信息列入秘书长向联合国大会所提关于《公约》执行情况的定期报告之中；
3. *邀请* 环境管理小组为其成员之间的合作和信息交流提供便利以支持《公约》及其 2011-2020 年期间战略计划的执行。

-----